

## **Animal Health Requirements for poultry meat etc. to be exported to Japan from Portugal**

Animal Health requirements for poultry meat etc. to be exported to Japan from Portugal (hereinafter referred to as “the exported poultry meat etc.”) are applied as follows.

### **(Definitions)**

#### **“Poultry”**

means chicken, quail, turkey, ostrich, guinea fowl, pheasant and birds classified into Anseriformes order (such as duck and goose).

#### **“Poultry meat etc.”**

means meat, bone, fat, blood, skin, tendon and viscera of poultry and their products.

#### **“Notifiable Avian Influenza (hereinafter referred to as NAI)”**

Infection of poultry caused by either:

i) any influenza A virus of H5 or H7 subtype;

or

ii) any influenza A virus other than H5 and H7 subtypes defined as highly pathogenic according to the OIE Terrestrial Animal Health Code.

#### **“Fowl cholera”**

means infection of poultry caused by a bacterium, *Pasteurella multocida* with acute septicemia.

#### **“Outbreak”**

means appearance of clinical signs, detection of specific antigens or antibodies (for NAI only), or identification of the pathogens of the disease in domestic poultry.

#### **“Country of origin”**

means country or region where raw materials of the poultry meat etc. to be exported to Japan from Portugal were produced

The country of origin is on the list of the countries and regions which are recognized as free from NAI by the Japanese animal health authority (hereinafter referred to as “the third free countries”). Please refer to the latest list of the third free countries from the following URL:

<http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>

#### **“The Japanese animal health authority”**

means Animal Health Division, Food Safety and Consumer Affairs Bureau, Ministry of

Agriculture, Forestry and Fisheries of the Japanese Government.

**“The competent authority of Portugal”**

means Directorate General of Food and Veterinary in Portugal

**1. General requirements for animal health**

In Portugal,

- (1) NAI and Newcastle Disease are notifiable diseases. These diseases must be brought to the attention of the competent authority of Portugal immediately after an outbreak is detected or suspected in accordance with national regulation.
- (2) If an outbreak of NAI is detected or suspected, the competent authority of Portugal must immediately suspend the export of poultry meat etc. to Japan and officially notify the Japanese animal health authority of the outbreak.
- (3) The surveillance program for NAI in compliance with the EU legislation and fulfilling the OIE Code recommendations is implemented by the competent authority of Portugal.
- (4) Vaccination against NAI is prohibited, with the exception of a vaccination plan in a game bird holding which was approved by the European Commission under the supervision of the competent authority of Portugal. Any poultry meat etc. from birds originating from holding where this vaccination plan against the NAI has been implemented will not be exported to Japan.

**2. Requirements regarding origin of poultry**

- (1) Portugal has been free from NAI for at least 90 days before the day of shipment of poultry meat etc. to be exported to Japan.
- (2) The poultry used for the production of poultry meat etc. to be exported to Japan must be kept and raised in an area (at least in the radius of 50 km from the premises of origin) where there has been free from Newcastle Disease for at least 90 days before slaughter or since the hatching of the poultry.
- (3) The premises of origin of the poultry, from which the exported poultry meat originates, have been free from Fowl Cholera and other serious/important poultry infectious diseases designated by the competent authority of Portugal for at least 90 days before slaughter or since the hatching of the poultry.

**3. Requirements regarding the establishments for production**

- (1) The establishments for production (including slaughtering, processing and storage facilities. Hereinafter referred to as "the establishments") of the poultry meat etc. to be exported to Japan must be authorized by the competent authority of Portugal as the ones where sanitary inspections are conducted periodically by the government veterinary inspector or the animal health inspector appointed by the competent authority of Portugal (hereinafter referred to as “the inspector”).

- (2) The competent authority of Portugal must notify the Japanese animal health authority of the name, address and registration number of the establishments in advance.
- (3) The Japanese animal health authority may conduct on-site inspections of the establishments, if it is necessary. When the Japanese animal health authority recognizes that the inspected establishment does not meet the requirements stipulated in this document, the shipment of the poultry meat etc. to be exported to Japan from the said establishment may be suspended.

#### **4. Requirements for processing**

- (1) The poultry used for the production of poultry meat etc. to be exported to Japan must be confirmed free from any poultry infectious diseases as a consequence of ante- and post-mortem inspections conducted by the inspector.
- (2) The poultry meat etc. to be exported to Japan must be handled and stored in such a way as to prevent contamination with pathogens of any animal infectious disease prior to shipment to Japan.
- (3) The poultry meat etc. to be exported to Japan must be packed in safe and hygienic materials and the packed meat etc. must be contained in clean container boxes. The name and the approval number of the processing plant must be printed on the container boxes.

#### **5. Requirements for transportation**

- (1) The poultry meat etc. to be exported to Japan must be transported directly to Japan, or
- (2) The poultry meat etc. to be exported to Japan must be transported to Japan through the third countries:
  - a) in a hermetic container sealed by the competent authority of Portugal; and
  - b) the form of the seal must be approved by the Japanese animal health authority in advance.

#### **6. Inspection Certificate**

The competent authority of Portugal must issue inspection certificate for all the poultry meat etc. to be exported to Japan, stating the following items in detail in English:

- (1) Statements regarding 1-(1), 1-(3), 1-(4), 2, 3-(1), 4-(1), 4-(2);
- (2) Country of origin.
- (3) Name, address and registration number of slaughterhouse, processing plant and storage facility.
- (4) Date of slaughter and processing.
- (5) Name of the port of shipment.
- (6) Date and place of issuance of the inspection certificate, and name and official title of the signer
- (7) Seal number (if sealed)

In case Portugal is not the country of origin of the poultry meat etc. to be exported to Japan, an original or a copy of inspection certificate satisfying all the conditions mentioned above, issued by the government authority of the country of origin, must be attached to the inspection certificate issued by the competent authority of Portugal. When the raw materials which are directly imported to Portugal from the EU member states listed in Annex2 in accordance with the EU legislation are used, the competent authority of Portugal may replace it by issuing the certificate fulfilling the requirements of Annex1.

## Annex 1

Additional requirements in case that poultry meat is derived from the EU member states listed in Annex 2

The animal health authorities of Portugal must be responsible for issuing an additional inspection certificate for exported poultry meat stating the following items in detail in English:

- (1) Country / Region of origin
- (2) The country / region of origin has been free from NAI for at least 90 days before the day of shipment of poultry meat etc. to be exported to Japan.
- (3) The poultry used for the production of poultry meat etc. to be exported to Japan must be kept and raised in an area (at least in the radius of 50 km from the premises of origin) where there has been free from Newcastle Disease for at least 90 days before slaughter or since the hatching of the poultry.
- (4) The premises of origin of the poultry, from which the exported poultry meat originates, have been free from Fowl Cholera and other serious/important poultry infectious diseases designated by the competent authority of Portugal for at least 90 days before slaughter or since the hatching of the poultry.
- (5) The establishments for production have to be authorized by the government authorities of the country of origin, in which sanitary inspections are usually conducted for processed poultry by a government inspector of country of origin or an animal health inspector appointed by the government authorities of country of origin and for which sanitary measures are taken.
- (6) The poultry used for the production of poultry meat etc. to be exported to Japan must be confirmed free from any poultry infectious diseases as a consequence of ante- and post-mortem inspections conducted by the inspector of the country of origin.

## **Annex 2**

The EU member states and zones recognized as free from NAI by Japanese Animal Health Authority (hereinafter referred to as “the third free countries”). Please refer to the latest list of the third free countries from the following URL:

<http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>

## **Additional animal health requirements for the meat products using casings to be exported to Japan from Portugal**

### **In case the casings are derived from cattle, sheep and goat;**

1 The casings are derived from animal which was born and raised in the countries other than the countries listed in the link below.

<http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/bse.html>

2 In case the casings for the production of meat products to be exported are originated in the EU, it has to be confirmed that the casings are derived from animals which were free from any animal infectious diseases as a consequence of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of national government of EU member states.

In case the casings for the production of meat products to be exported are imported from outside the EU, the casings must have been free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the official inspectors of national government of EU member states or confirmation of the health certificates issued by the originating government.

3 Casings have been handled only at the facilities approved (hereinafter referred to as “approved casing facilities”) by the national government of Portugal as the ones which handle only casings prescribed in item 1 and 2. (In case the casings are imported from the third countries, this provision must apply to the meat processing facilities in the exporting countries.)

4 The animal health authorities of Portugal must inform the Japanese animal health authorities of the name, address, registration number of the approved casing facilities in advance.

5 The animal health authorities of Portugal must issue inspection certificates for the meat products using casings to be exported to Japan, stating the following items in English:

- 1) Item 1 and 2
- 2) The kind of casings (natural), country of origin and animal species of origin
- 3) Name, address and registration number of approved casing facilities

**In case the casings derived from pig;**

1 In case the casings for the production of exported meat products are originated in the EU, it has to be confirmed that the casings are derived from animals which were free from any animal infectious diseases as a consequence of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of national government of EU member states.

In case the casings for the production of exported meat products are imported from outside the EU, the casings must have been free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the official inspectors of national government of EU member states or confirmation of the health certificates issued by the originating government.

2 The animal health authorities of Portugal must issue inspection certificates for the exported meat products using casings to Japan, stating the following items in English:

1) Item 1

2) The kind of casings (natural), country of origin



## ポルトガルから日本向けに輸出される家きん肉等の家畜衛生条件（仮訳）

ポルトガルから日本向けに輸出される家きん肉等に適用する家畜衛生条件は、次によることとする。

次に掲げる用語は、以下のとおりに定義する。

「家きん」

鶏、うずら、七面鳥、だちょう、ほろほろ鳥、きじ、及びその他のかも目の鳥類（あひる及びがちょう等）

「家きん肉等」

家きん由来の肉、骨、脂肪、血液、皮、腱及び臓器並びにこれらを原料とする加工品

「通報対象鳥インフルエンザ（以下「NAI」という。）」

次に掲げるウイルスによる家きんの感染症。

- i) H5 又は H7 血清亜型の A 型インフルエンザウイルス
- ii) H5 又は H7 血清亜型以外の血清亜型の A 型インフルエンザウイルスのうち、国際獣疫事務局（OIE）の Terrestrial Animal Health Code の定義に基づき高病原性鳥インフルエンザウイルスとされたもの

「家きんコレラ」

急性敗血症を伴う *Pasteurella multocida* による家きんの感染症

「発生」

飼養されている家きんにおける当該疾病の臨床症状の出現、当該疾病に対する特異抗原若しくは抗体（通報対象鳥インフルエンザの抗体に限る。）の検出又は当該疾病の病原体の分離

「原産国」

ポルトガルから日本向けに輸出される家きん肉等の原料が生産された国又は地域

原産国は、日本家畜衛生当局が高病原性及び低病原性鳥インフルエンザについて清浄と認めた国又は地域（以下、「第3清浄国」という。）であること。

第3 清浄国の最新のリストについては、以下を参照すること。

<http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>

「日本国家畜衛生当局」

日本国農林水産省消費・安全局動物衛生課

「ポルトガル家畜衛生当局」

農業・食糧省、国家獣医サービス

## 1 一般要件

家きん肉等を日本国に輸出する場合には、ポルトガルにおいて、次に掲げる条件が満たされていなければならない。

- (1) NAI 及びニューカッスル病が家畜衛生当局に対する届出義務のある疾病として指定されていること。これらの疾病の発生が、国内法に基づいて発見された、又はその疑いが確認された場合には、ポルトガル家畜衛生当局に速やかに届け出られなければならない。
- (2) ポルトガル家畜衛生当局は、NAI の発生又はその疑いを確認した場合には、直ちに日本向け家きん肉等の輸出を停止するとともに、日本国家畜衛生当局に対しその旨を通報すること。
- (3) NAI について、EU 規則及び OIE が定める基準に基づいたサーベイランスが、ポルトガル家畜衛生当局により実施されていること。
- (4) ポルトガルにおいては、EU 委員会により認可された、ポルトガル家畜衛生当局の監督のもと実施される狩猟用家きん飼養施設におけるワクチン接種計画を除き、NAI に対するワクチン接種が禁止されていること。NAI に対する本ワクチン計画が実行されている施設由来の家きん由来の家きん肉等は、日本向けに輸出されないこと。

## 2 家きんの原産地の条件

- (1) 日本向けに輸出される家きん肉等が輸出される前 90 日間以上、ポルトガルにおいては NAI が発生していないこと。
- (2) 日本向けに輸出される家きん肉等の生産に供される家きんは、と殺前 90 日間以上又は孵化以降、ニューカッスル病の発生がない地域（少なくとも原産農場から半径 50 k m の範囲）で飼養されること。
- (3) 日本向けに輸出される家きん肉等の生産に供される家きんの原産農場では、家きんのと殺前 90 日以上又は孵化以降、家きんコレラ及びその他ポルトガル家畜衛生当局が重要とみなす家きんの伝染性疾病の発生がないこと。

### 3 生産施設の条件

- (1) 輸出家きん肉等の生産施設（と畜場、加工場、保管場所を含む。以下「施設」とする。）は、ポルトガル家畜衛生当局により認定されており、政府獣医官または同当局により委嘱された家畜衛生検査官（以下「検査官」という。）による日本向けに輸出される家きん肉等の検査が常時行われ、衛生的な措置を講じている場所であること。
- (2) ポルトガル家畜衛生当局は、生産施設の名称、所在地及び指定番号を事前に日本国家畜衛生当局に通知すること。
- (3) 日本国家畜衛生当局は、施設の立入検査を実施することができる。その結果、検査された施設において、本文書で規定される要件に違反した事実を認めた場合は、当該施設からの家きん肉等の日本向け輸出を停止することができる。

### 4 生産に関する条件

- (1) 日本向けに輸出される家きん肉等は、検査官による生体検査及び解体後の検査の結果、家きんの伝染性疾病に罹っていないと認められた家きん由来であること。
- (2) 日本向けに輸出される家きん肉等は、輸出されるまでの間、家畜の伝染病の病原体に汚染される恐れのない方法で取扱われ、保管されること。
- (3) 日本向けに輸出される家きん肉等は、安全かつ衛生的な資材で包装され、衛生的な箱で梱包されなければならない。梱包箱の外面には、処理場の名称及び指定番号が表示されること。

### 5 輸送に関する条件

- (1) 日本向けに輸出される家きん肉等は日本へ直接輸送されること。  
または、
- (2) 日本向けに輸出される家きん肉等が第3国を経由する場合は以下の要件を満たすこと。
  - a) ポルトガル家畜衛生当局により封印された密閉コンテナで輸送されること。
  - b) 封印様式は事前に日本国家畜衛生当局の確認を受けたものであること。

### 6 検査証明書

ポルトガル家畜衛生当局は、日本向けに輸出される家きん肉等について、以下の事項について英語で記載された検査証明書を発行しなければならない。

- (1) 本条件の 1-(1), 1-(3), 1-(4), 2, 3-(1), 4-(1), 4-(2);に適合している旨

- (2) 原産国
- (3) と殺、加工及び保管施設の名称、住所及び指定番号
- (4) と殺日及び加工日
- (5) 搭載地の名称
- (6) 検査証明書の発行日及び発行場所、署名者の氏名及び役職
- (7) 封印番号（封印されている場合）

ポルトガルが日本向けに輸出される家きん肉等の原産国でない場合、ポルトガル家畜衛生当局が発行する検査証明書とともに、前記内容をすべて満たした原産国政府機関発行の検査証明書の原本又は写しを添付すること。しかしながら、原材料である家きん肉等が、EU法に基づいて別添2に記載されたEU加盟国からポルトガルに直接輸入される場合、ポルトガル家畜衛生当局は別添1の条件を充足する証明書の発行をもって、上記検査証明書に代えることができる。

## 別添 1

家きん肉等が別添 2 に記載されている EU 加盟国由来である場合の追加条件

ポルトガル家畜衛生当局は以下の事項について英語で記載された証明書の発行に責任を負わなければならない。

- (1) 原産国/地域
- (2) 日本向けに輸出される家きん肉等が輸出される前 90 日間以上、原産国/地域においては NAI が発生していないこと。
- (3) 日本向けに輸出される家きん肉等の生産に供される家きんは、と殺前 90 日間以上又は孵化以降、ニューカッスル病の発生がない地域（少なくとも原産農場から半径 50 k m の範囲）で飼養されること。
- (4) 日本向けに輸出される家きん肉等の生産に供される家きんの原産農場では、家きんのと殺前 90 日以上又は孵化以降、家きんコレラ及びその他ポルトガル家畜衛生当局が重要とみなす家きんの伝染性疾病の発生がないこと。
- (5) 輸出家きん肉等の生産施設は、原産国の政府機関により認定されており、政府獣医官または同当局により委嘱された家畜衛生検査官による家きん肉等の検査が常時行われ、衛生的な措置を講じている場所であること。
- (6) 日本向けに輸出される家きん肉等の生産に供される家きんは、原産国政府の検査官による生体検査及び解体後の検査の結果、家きんの伝染性疾病に罹っていないと認められた家きん由来であること。

## 別添 2

日本国家畜衛生当局が高病原性及び低病原性鳥インフルエンザについて清浄と認めた国（以下、「第3清浄国」という。）に含まれる EU 加盟国及び地域。  
第3清浄国の最新のリストについては、以下を参照すること。

<http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>

ポルトガルから日本向けに輸出される家きん肉等に使用される  
ケーシングの家畜衛生条件（仮訳）

ポルトガルから日本向けに輸出される家きん肉等について、ケーシングが使用されている場合、当該ケーシングについては、次に掲げる要件を満たすものでなければならない。

牛、めん羊及び山羊由来の天然ケーシングが使用されている場合

- 1 ケーシングは、下記 URL に掲げる国以外の国で生まれ、かつ、飼養された動物に由来するものであること。  
<http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/bse.html>
- 2 輸出される肉製品に使用されるケーシングが EU 原産である場合、ケーシングは、EU 加盟国の政府機関の検査官が行うと殺の前後の検査により、家畜の伝染性疾病に感染している恐れのないことが確認されたものであること。また、EU 以外の国から輸入したケーシングの場合には、EU 加盟国の政府機関の公的検査官による輸入検査を受け、あるいは、原産国政府機関の発行する検査証明書を確認し、家畜の伝染性疾病に感染しているおそれのないことが確認されたものであること。
- 3 ケーシングは、上記 1 及び 2 の要件を満たすケーシングのみを取り扱う施設として、ポルトガル家畜衛生当局の認定を受けた施設（以下「認定ケーシング施設」という。）で取り扱われたものであること（第 3 国由来のケーシングが使用される場合、本規定はポルトガル国内の食肉加工施設に対して適用される）。
- 4 ポルトガル家畜衛生当局は、認定ケーシング施設の名称、所在地及び認定番号を事前に日本家畜衛生当局に通知すること。
- 5 ケーシングを用いた食肉等の日本向け輸出に当たって、ポルトガル家畜衛生当局は、次の各事項を具体的に記載した英文による検査証明書を発行すること。
  - 1) 上記 1 及び 2 の事項
  - 2) ケーシングの種類（天然）、ケーシングの原産国名（ケーシング由来動物の出生国及び飼養された国）、動物種名
  - 3) 認定ケーシング施設の名称、所在地及び認定番号

## 豚由来の天然ケーシングが使用されている場合

- 1 輸出される肉製品に使用されるケーシングが EU 原産である場合、ケーシングは、EU 加盟国の政府機関の検査官が行うと殺の前後の検査により、家畜の伝染性疾病に感染している恐れのないことが確認されたものであること。また、EU 以外の国から輸入したケーシングの場合には、EU 加盟国の政府機関の公的検査官による輸入検査を受け、あるいは、原産国政府機関の発行する検査証明書を確認し、家畜の伝染性疾病に感染しているおそれのないことが確認されたものであること。
- 2 ケーシングを用いた食肉等の日本向け輸出に当たって、ポルトガル家畜衛生当局は、次の各事項を具体的に記載した英文による検査証明書を発行すること。
  - 1) 上記 1
  - 2) ケーシングの種類（天然）、ケーシングの原産国名（ケーシング由来動物の出生国及び飼養された国）